

**Аннотация рабочей программы дисциплины «Практический курс перевода (английский язык)» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика.
Направленность (профиль) образовательной программы - Перевод,
переводоведение, преподавание иностранных языков**

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель изучения дисциплины:

обеспечить развитие профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: полный письменный перевод с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и полный письменный перевод с родного языка (РЯ) на иностранный (ИЯ).

Задачи изучения дисциплины:

научить студентов извлекать необходимую информацию о семантической структуре слова с помощью переводного англо- русского и русско- английского словаря, толкового англо-английского словаря и толкового словаря русского языка;

научить студентов выбирать варианты соответствия для единиц языка оригинала с учетом контекстуального значения и обосновывать данный выбор;

воспринимать текст как логико- смысловое единство и адекватно передавать его на языке перевода;

переводить письменно различные типы текста, применяя адекватные и эквивалентные приёмы перевода с учетом прагматических задач, стоящих перед переводчиком в каждом конкретном случае.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины и индикаторы их достижения

2.1 Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
ПК-2 Способен осуществлять подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	ИД-1 ПК-2 Знает, как осуществлять подготовку к выполнению перевода. ИД-2 ПК-2 Умеет осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях при подготовке к выполнению перевода. ИД-3 ПК-2 Владеет методикой предпереводческого анализа текста.
ПК-3 Способен применять основные способы и приемы перевода и достигать необходимого уровня переводческой эквивалентности при осуществлении разных видов перевода.	ИД-1 ПК-3 Знает основные способы и приемы перевода. ИД-2 ПК-3 Умеет применять основные способы и приемы перевода и достигать необходимого уровня переводческой эквивалентности при осуществлении разных видов перевода.

3. Содержание дисциплины

Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода. Способы оптимизации переводческого процесса. Информационные технологии в работе переводчика.. Лексико- грамматический аспект перевода. Переводческие трансформации. Письменный перевод текстов научно- популярной тематики. Устный перевод текстов научно-популярной тематики.